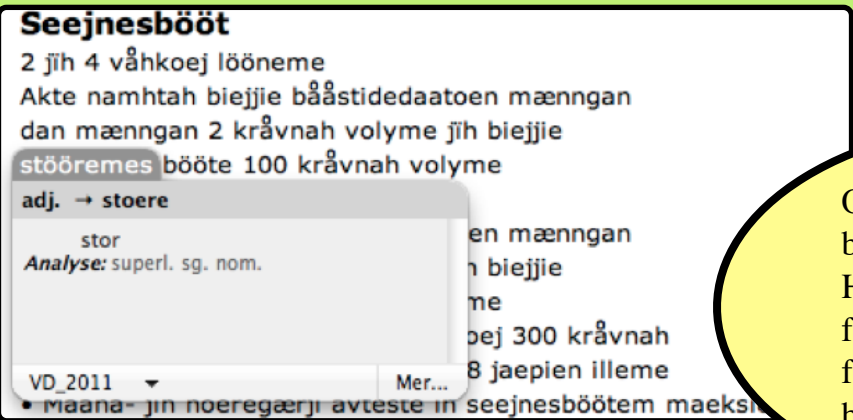


# Voestes Digibaakoeh: Ordboka forstår bøyde ord

Voestes Digibaakoeh er ei sørsamisk elektronisk ordbok som også forstår bøyde ord, fordi vi har lært datamaskinen grammatikk!



Ordet *stööremes* er ei bøyingsform av *stoere*. Her finner du grunnforma, hvilken bøyingsform det er, og hva ordet betyr.

Ordboka kan lastes ned gratis for Macintosh, Linux og Windows.  
<http://dicts.uit.no>

**Installasjon på Windows og Linux**

1. Last ned og installer ordboksprogrammet **StarDict**, som er plattformuavhengig, open-kjeldekode, og gratis, og har dei trekkja vi treng. Etter installasjonen kan du konfigurere verktyga som du vil. Det betyr spesielt at du kan velje bort eller fjerne forinstallerte ordbøker (Main Menu->Manage Dict), endre font-egenskapar (Main Menu->Preferences), osv.

- For Windows: [StarDict 3.0.1](#). (merk at det må vere nett versjon 3.0.1., og ikkje nyere versjon!)
- for Linux: [QStarDict](#) ("testa på GNU/Linux, fungerer sannsynlegvis på andre UNIX plattformar også.")
- for Fedora/Linux: [StarDict 3.0.1](#).
- for Debian/Linux: [StarDict](#)

2. Last ned ordboksfil(er), som [smanob-stardict.dictionary.zip](#)

- [Nordsamisk - norsk](#)
- [Sørsamisk - norsk/sv](#)
- [Kvensk - norsk - kvensk ordbok](#)

## Ordboka viser viktige bøyde former

I tillegg til oversettelse får man fram nøkkelformer som viser omlyd og vokalveksling.

Ordboka kan brukes på internett uten nedlasting, men da viser den bare grunnformer. Man kan lete etter ordene også fra norsk.  
<http://dicts.uit.no>

Norsk Bokmål

↔

Sørsamisk

Om ordbøkene

mor

Entries starting with mor

mor n. → 1. måare 2. tjidtjie

morfar n. → tjidtjaajja

morgen n. → aerede

morgendagen n. → jirrede

morgenfugl n. → voerpehke

mord n. → buvveme

more seg v. → 1. lustedalledh 2. lustestalledh 3. skovhtjedh

morbror n. → jyöne

morbror- og søsterbarn phrase → jyönetje

morsmål n. → ietniengiele

morsmålsopplæring n. → ietniengieleööhpehtimmie

mors eldre søster phrase → gåeskie

mors eldre kusine phrase → gåeskie

mors fetter phrase → jyöne

mors yngre kusine phrase → 1. meata 2. muahra 3. muata

mors yngre søster phrase → 1. meata 2. muahra 3. muata

morsom a. → lusted

moro n. → 1. luste 2. tryjje

mormor n. → tjidtjaahka

mormors eldre søster phrase → gåeskie

## Ordforrådet i ordboka

Ordforrådet i Voestes Digibaakoeh er henta fra flere kilder:

- ordlister fra Hemnes Samiske Forenings nettsider
- stedsnavn fra Statens Kartverk
- ord fra boka "Verbh!", og sørsamiske lærebøker og tekster

Tilsammen inneholder ordboka 11.000 grunnord, og sammen med bøyingsformene blir det nesten 200.000 ordformer!